

## **FUNDING TO WRITING AND PUBLISHING, 1999-2000**

- In 1999-2000, the Canada Council for the Arts provided grants worth over **\$17 million** to writing and publishing in Canada.
- The Council **awarded \$5.7 million in grants to individual professional writers** and \$11.7 million to writing and publishing organizations in 1999-2000 (see Table 1a). Book publishing support in the form of block grants to 143 publishers totaled \$6.6 million, while **\$1.1 million in Council grants supported approximately 250 literary reading series** and festivals in communities across Canada in 1999-2000.
- In all, **the Canada Council supported about 475 writing and publishing organizations in 1999-2000**, including Canadian and international publishers, literary magazines, publishing associations, writers' unions, and literary collectives. About 400 individual professional writers received grants through Council programs in 1999-2000.
- Funding to writing and publishing comprises about 18% of Canada Council funding to the arts, placing the discipline mid-range in terms of funding allocations (see Table 1b).

## **SOME FACTS ABOUT WRITING AND PUBLISHING IN CANADA**

- According to the 1996 Census of Canada, there are **18,585 writers across the country**, a 22% increase from the 1991 census. The 1991 Standard Occupation Classification (SOC)<sup>1</sup> includes the following job titles for writers: *Advertising Copywriter, Copywriter, Essayist, Humorist, Novelist, Playwright, Poet, Scientific Writer, Script Writer, Short-Story Writer, Specifications Writer, Speech Writer, Technical Writer, Television Writer, Writer.*
- The 1996 Census of Canada estimates the total average annual earnings of writers to be **\$27,900**. This average combines the estimated earnings of 'full-time, full year' writers (**\$40,400**) and 'other' writers, earning an average of **\$16,500** annually through part-time work activity. The balance between both 'full-time' and 'other' writers, as well as male and female writers is quite even, **with 48% and 52% of writers writing 'full' and part-time' respectively**, and a **breakdown of 53% female and 47% male writers** (as self-identified on the Census questionnaire).

---

<sup>1</sup>Descriptions of artist occupations are contained in the "National Occupational Classification: Occupational Descriptions", published by Employment and Immigration Canada, 1993.



- Data from the 1998-99 Survey of Book Publishers and Exclusive Agents undertaken by Statistics Canada<sup>2</sup> indicates that **title production increased from 11,500 titles in 1996-97 to almost 14,500 titles in 1998-99, an increase of approximately 20%**. In 1996-97, 511 book publishers and 51 exclusive agents were operating in Canada; **these figures have increased to 643 book publishers and 57 exclusive agents operating in 1998-99<sup>3</sup>**.
- The Survey of Book Publishers and Exclusive Agents offers a **complete picture of the overall performance and revenues of the Canadian book publishing industry from 1991 through 1999**. The survey notes that “following two years of relative stagnation in 1991-92 and 1992-93, the book publishing industry rebounded with two solid years of performance in 1993-94 and 1994-95. **Total revenues in the industry reached over \$1.8 billion in 1994-95, spurred on by substantial growth in domestic and export sales.**” The survey further notes that, due to this growth, the percentage of publishing and exclusive agency firms operating at a loss had dropped from 40% in 1990-91, to 29% in 1994-95. 1996-97 data, however, indicates that this growth period in domestic and export sales was short-lived, with 49.5% of surveyed publishing firms reporting a loss in 1996-97. **For 1998-99, only 43.6% of publishing and exclusive agency firms reported a loss**, however, is not possible to draw any conclusions from this decrease given the larger survey sample in 1998-99. **Total Canadian sales between 1996-97 and 1998-99 were stable, averaging \$1.6 billion dollars annually.**
- Statistics Canada’s **Survey of Periodical Publishing<sup>4</sup>** indicates that Canadian periodicals generated **total revenues of \$9.8 million in 1994-95, and over \$1 billion in 1996-97**. Operating profits rose from 1.6% of revenues in 1992-93 to **7.0% of revenues in 1996-97, despite a continuing decline in the number of titles**. In 1996-97, **1,166 publishers issued 1,552 periodicals and sold 539 million copies**. Canadian magazine publishing activity, however, has declined steadily since 1991/92 when 1,292 publishers produced 1,733 titles with a total annual circulation of 575 million copies.

---

<sup>2</sup>Statistics Canada’s biennial Survey of Book Publishers and Exclusive Agents includes statistics on Canadian publishing firms, titles published and reprinted, and domestic and foreign sales.

<sup>3</sup> Note: The \$50,000 revenue cutoff for inclusion in Statistics Canada’s Survey of Book Publishers and Exclusive Agents was dropped in 1996-97, resulting in a large increase in the number of publishers and exclusive agents between 1994-95 and 1996-97.

<sup>4</sup> The Periodical Publishing Survey is an annual census of all periodicals published in Canada. It does not collect information on periodicals published outside of Canada, specifically, periodicals imported into Canada and foreign “split-run” magazines, which have Canadian editions containing advertising aimed at the Canadian market.

## **PROFIL DE L'AIDE FINANCIÈRE AU DOMAINE DES LETTRES ET DE L'ÉDITION, 1999-2000**

- En 1999-2000, le Conseil des Arts du Canada a accordé plus **de 17 millions de dollars** en subventions aux lettres et édition au Canada.
- En 1999-2000, le Conseil a accordé **5,3 millions de dollars à des auteurs professionnels** et 11,7 millions de dollars à des organismes des lettres et de l'édition (voir tableau 1a). L'aide accordée à l'édition du livre, dans le cadre des subventions globales, a totalisé une somme de 6,6 millions de dollars attribuée à 143 éditeurs. En 1999-2000, **le Conseil des Arts a attribué 1,1 million de dollars en subventions à environ 250 collections et festivals littéraires**, partout au Canada.
- En tout, **pour l'année 1999-2000, le Conseil des Arts a subventionné environ 475 organismes du domaine des lettres et de l'édition** incluant des éditeurs canadiens et internationaux, des magazines littéraires, des associations d'éditeurs, des associations d'écrivains et des collectifs littéraires. En 1999-2000, environ 400 auteurs professionnels ont reçu des subventions dans le cadre des programmes du Conseil.
- Les subventions accordées aux lettres et édition comptent pour environ 18 % de l'aide globale distribuée par le Conseil aux arts ce qui place cette discipline au centre, par rapport aux autres disciplines, en terme d'importance du montant de l'aide attribué (voir tableau 1b).

## **QUELQUES FAITS SUR LE DOMAINE DES LETTRES ET DE L'ÉDITION AU CANADA**

- Selon le Recensement de 1996, **il y a 18 585 écrivains au Canada**, ce qui représente une augmentation de 22 p. cent par rapport au Recensement de 1991. La Classification type des professions de 1991<sup>5</sup> fait état, pour les écrivains, des professions suivantes : rédacteur publicitaire, rédacteur d'annonces publicitaires, essayiste, humoriste, romancier, poète, dramaturge, journaliste scientifique, scénariste, nouvelliste, rédacteur de descriptif, rédacteur de discours, rédacteur technique, rédacteur pour la télévision, rédacteur.
- Le Recensement canadien de 1996 a estimé à **27 900 \$** les revenus annuels moyens des écrivains. Cette moyenne tient compte des revenus annuels d'écriture des écrivains à temps plein, estimés à **40 400 \$**, et des revenus des « autres » écrivains qui gagneraient en moyenne **16 500 \$** par année en écrivant

---

<sup>5</sup>On peut retrouver une description des emplois liés au domaine artistique dans la *Classification type des professions* publiée par Emplois et Immigration Canada en 1993.

à temps partiel. La différence entre le nombre des écrivains à temps partiel et celui des écrivains à temps plein est à peu près identique à celle qui existe entre les deux sexes : **48 % des écrivains sont à temps plein et 52 %, à temps partiel alors que 53 % des écrivains sont de sexe féminin et 47 %, de sexe masculin** (tels qu'identifiés dans le Recensement).

- Des données tirées de l'Enquête auprès des éditeurs et diffuseurs exclusifs de livres de Statistique Canada pour l'année 1998-99 indiquent que le **nombre de titres a augmenté de 20 %, passant de 11 500, en 1996-97, à 14 500, en 1998-99**. En 1996-97, il y avait 511 éditeurs et 51 diffuseurs exclusifs en activité au Canada alors qu'en 1998-99, on **notait 643 éditeurs et 57 diffuseurs**.<sup>6</sup>
- L'Enquête auprès des éditeurs et diffuseurs exclusifs de livres offre une **vue complète de la performance globale de l'industrie de l'édition canadienne et des revenus qu'elle a générés de 1991 à 1997**. L'Enquête mentionne que, suite à deux années de stagnation relative, soit 1991-92 et 1992-93, l'industrie de l'édition s'est ressaisie pour connaître deux solides années de performance en 1993-94 et en 1994-95. **En 1994-95, grâce à une croissance substantielle du commerce intérieur et des exportations, les revenus globaux de l'industrie ont atteint plus de 1,8 milliards de dollars**. L'enquête mentionne aussi que, suite à cette croissance, le pourcentage des maisons d'éditions et des agences de diffuseurs exclusifs fonctionnant à perte est passé de 40 p. cent, en 1990-91, à 29 p. cent en 1994-1995. Toutefois, les données de 1996-97 indiquent que cette période de croissance a été de courte durée puisqu'en 1996-97, 49,5 p. cent des maisons d'édition ont subi une perte. **Pour l'année 1998-99, seuls 43,6 % des éditeurs et firmes de diffuseurs exclusifs ont rapporté une perte**. Il est cependant impossible de tirer des conclusions de ces données puisque qu'elles sont issues d'un échantillon plus important que pour les autres années. Le total annuel des ventes, environ 1,6 milliard de dollars, est demeuré stable entre 1996-97 et 1998-99, au Canada.
- L'Enquête sur l'édition du périodique produite<sup>7</sup> par Statistique Canada révèle que les périodiques canadiens ont généré des **revenus globaux de 9,8 millions de dollars en 1994-95 et de plus de 1 milliard de dollars en 1996-97**. Les bénéfices d'exploitation sont passés de 1,6 p. cent en 1992-93 à **7 p. cent en 1996-97, en dépit d'un déclin constant du nombre de**

---

<sup>6</sup> Nota: En 1996-1997, les entreprises ne devaient plus avoir des recettes d'au moins 50 000 \$ pour faire partie de l'enquête. Cela contribue à expliquer la forte hausse du nombre d'éditeurs et de diffuseurs exclusifs observée entre 1994-95 et 1996-97.

<sup>7</sup> L'Enquête sur l'édition du périodique recense tous les périodiques publiés au Canada. Il ne collecte pas d'informations sur les périodiques publiés à l'extérieur du Canada ni sur les publications étrangères à contenu en partie canadien ou qui contiennent de la publicité destinée au marché canadien.

**publications. En 1996-97, 1 166 éditeurs ont publié 1 552 périodiques et ont vendu 539 millions de copies.** Cependant, depuis 1991-92, année où 1 292 éditeurs ont publié 1 733 magazines et ont vendu 575 millions de copies, l'activité d'édition du magazine canadien connaît un déclin régulier.

**TABLE 1a - THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS - WRITING AND PUBLISHING GRANT PROGRAMS**  
**LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA - PROGRAMMES D'AIDE DES LETTRES ET DE L'ÉDITION**

	<i>PROFESSIONAL WRITERS/ ÉCRIVAINS PROFESSIONNELS</i>	<i>WRITING AND PUBLISHING ORGANIZATIONS/ ORGANISMES DES LETTRES ET DE L'ÉDITION</i>
Book Publishing Support - Emerging Publisher Grants Aide à l'édition de livres - Subventions aux nouveaux éditeurs		\$335,000
Book Publishing Support - Block Grants Aide à l'édition de livres - Subventions globales		\$6,590,500
Book Publishing Support - Translation Grants Aide à l'édition de livres - Subventions à la traduction		\$526,800
International Translation Grants Subventions à la traduction internationale		\$296,200
Book Publishing Support - Author Promotion Tours Aide à l'édition de livres - Tournées de promotion pour les auteurs		\$399,190
Book Publishing Support - Grants for Art Books Aide à l'édition de livres - Subventions pour des livres d'art		\$185,000
Grants to Literary and Art Magazines Aide aux périodiques d'art et de littérature		\$2,339,500
Literary Readings and Festivals Rencontres littéraires et festivals littéraires		\$1,108,437
Grants for Professional Writers - Subventions aux écrivains professionnels	\$2,976,000	
Travel Grants to Professional Writers Subventions de voyage aux écrivains professionnels	\$99,452	
Grants to Aboriginal Writers, Storytellers and Publishers Subventions aux écrivains, conteurs et éditeurs autochtones	\$347,500	
Spoken and Electronic Words Program Programme d'aide à la littérature orale et électronique		\$374,000
Co-operative Projects in Writing and Publishing Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs		\$1,946,900
<b>TOTAL - WRITING AND PUBLISHING PROGRAMS:</b>	<b>\$3,422,952</b>	<b>\$14,101,527</b>
<b>TOTAL - PROGRAMMES DES LETTRES ET DE L'ÉDITION:</b>		

**Table 2 - THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS  
 PROFILE OF FUNDING TO WRITING AND PUBLISHING BY PROVINCE, 1998-99  
 TABLEAU 2 - LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA  
 PROFIL DE L'AIDE AU DOMAINE DES LETTRES ET DE L'ÉDITION  
 PAR RÉGION GÉOGRAPHIQUE, 1998-99**

<b>ALBERTA / ALBERTA</b>	<b>\$603,258</b>
<b>BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE</b>	<b>\$2,229,052</b>
<b>MANITOBA / MANITOBA</b>	<b>\$561,380</b>
<b>NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK</b>	<b>\$328,255</b>
<b>NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE</b>	<b>\$262,043</b>
<b>NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE</b>	<b>\$431,891</b>
<b>NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST</b>	<b>\$71,260</b>
<b>ONTARIO / ONTARIO</b>	<b>\$5,730,036</b>
<b>PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD</b>	<b>\$106,756</b>
<b>QUÉBEC / QUÉBEC</b>	<b>\$6,201,144</b>
<b>SASKATCHEWAN / SASKATCHEWAN</b>	<b>\$448,655</b>
<b>YUKON / YUKON</b>	<b>\$61,234</b>
<b>OTHER / AUTRE (1)</b>	<b>\$329,808</b>
<b>TOTAL - WRITING AND PUBLISHING PROGRAMS:        TOTAL - PROGRAMMES DES LETTRES ET ÉDITION:</b>	<b>\$17,364,772</b>

(1) "Other" includes international translation grants as well as grants to Canadian artists residing outside Canada for the duration of their project.

(1) "Autre" comprend les subventions à la traduction internationale ainsi que celles aux artistes canadiens résidant à l'extérieur du Canada pendant la durée de leur projet.



**TABLE 3 - LIST OF GRANTS TO WRITING  
AND PUBLISHING ORGANIZATIONS AND INDIVIDUAL PROFESSIONAL WRITERS  
TABLEAU 3 - LISTE DES SUBVENTIONS AUX ORGANISMES D'ÉCRIVAIN  
ET ECRIVAINS PROFESSIONNELS**

**GRANTS TO WRITING AND PUBLISHING ORGANIZATIONS  
SUBVENTIONS AUX ORGANISMES D'ÉCRIVAIN**

<b>Book Publishing Support - Emerging Publisher Grants</b>	<b>\$411,856</b>
<b>Aide à l'édition de livres - Subventions aux nouveaux éditeurs</b>	
7th Generation Books	\$4,200
7th Generation Books	\$4,200
7th Generation Books	\$4,200
7th Generation Books	\$4,000
Anvil Press	\$23,286
Artextes Editions - Artexte Information Centre	\$13,286
Banff Centre Press	\$5,000
Bayeux Arts Inc.	\$13,286
Bayeux Arts Inc.	\$4,200
Bayeux Arts Inc.	\$3,200
Bayeux Arts Inc.	\$4,200
Bouton d'or Acadie	\$15,000
Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions	\$10,000
BuschekBooks	\$10,000
Canadian Committee on Labour History	\$5,000
Dramaturges Éditeurs	\$25,000
Éditions Alire	\$25,000
Éditions Alire	\$4,900
Éditions David Inc.	\$5,000
Éditions de la Huit	\$5,000
Éditions de la Huit	\$4,864
Éditions de la Huit	\$4,489
Éditions Varia	\$5,000
Empyreal Press	\$10,000
Fernwood Publishing Co. Ltd.	\$15,000
Fernwood Publishing Co. Ltd.	\$2,800
Fernwood Publishing Co. Ltd.	\$2,800
Fernwood Publishing Co. Ltd.	\$4,781
Golden Dog Press	\$5,000
Golden Dog Press	\$5,300
Golden Dog Press	\$4,200
Great Plains Publications	\$15,000
Gutter Press Inc.	\$23,286
Imago Press	\$2,500
Imago Press	\$2,120
Imago Press	\$4,900
Livres DC Books	\$10,000
New Society Publishers	\$5,000
Nightwood Editions	\$13,286

Owl's Head Press	\$5,000
Publications MNH	\$10,000
Robert Davies Multimedia Publishing	\$15,000
Roseway Publishing	\$8,286
Soulières Éditeur	\$27,000
Voyageur Publishing	\$5,000
YYZ Artists' Outlet	\$13,286

<b>Book Publishing Support - Block Grants</b>	<b>\$6,579,200</b>
<b>Aide à l'édition de livres - Subventions globales</b>	

Annick Press Ltd.	\$43,500
Arsenal Pulp Press Book Publishers Ltd.	\$64,100
Art Global	\$19,500
Beach Holme Publishers	\$48,900
Between the Lines Inc.	\$27,500
Bibliothèque Québécoise	\$38,200
Black Moss Press	\$63,500
Black Rose Books	\$24,000
Blizzard Publishing	\$32,300
Books Collective	\$9,000
Boston Mills Press	\$26,500
Breton Books	\$21,000
Brick Books	\$56,500
Caitlin Press	\$37,800
Carleton University Press Inc.	\$32,700
Cormorant Books	\$70,700
Coteau Books	\$73,400
Creative Book Publishing	\$65,400
Douglas and McIntyre Ltd.	\$54,100
Dundurn Press Limited	\$68,300
Écrits des Forges Inc.	\$73,100
ECW Press	\$71,900
Éditions Anne Sigier Inc.	\$15,400
Éditions coopératives Albert Saint-Martin	\$4,400
Éditions d'Acadie Ltée	\$58,000
Éditions de la courte échelle inc.	\$61,500
Éditions de la nouvelle plume	\$13,400
Éditions de la Pleine Lune	\$44,600
Éditions de l'Hexagone Inc.	\$93,200
Éditions de L'instant même	\$76,000
Éditions des Glanures	\$11,700
Éditions des Intouchables	\$26,800
Éditions des Plaines	\$18,200
Éditions du Blé	\$17,200
Éditions du Boréal	\$129,300
Éditions du Loup de Gouttière	\$31,000
Éditions du Méridien	\$23,800
Éditions du Nordir	\$56,300
Éditions du Noroît	\$92,300

Éditions du Raton-Laveur Inc.	\$22,700
Éditions du remue-ménage Inc.	\$28,100
Éditions du Septentrion	\$66,300
Éditions du Vermillon	\$38,800
Éditions Écosociété	\$30,100
Éditions Fides	\$105,500
Éditions Héritage Inc.	\$100,100
Éditions Hurtubise HMH Limitée	\$49,200
Éditions internationales Alain Stanké Ltée	\$40,700
Éditions JCL Inc.	\$31,800
Éditions Les Herbes Rouges	\$73,700
Éditions Liber	\$40,700
Éditions Libre Expression Ltée	\$45,200
Éditions L'Interligne	\$26,600
Éditions Logiques Inc.	\$15,500
Éditions Michel Quintin Inc.	\$38,500
Editions Mille-Iles Ltée	\$56,000
Éditions Nota bene	\$58,300
Éditions Perce-Neige	\$25,400
Éditions Pierre Tisseyre Inc.	\$70,500
Éditions Prise de Parole Inc.	\$44,900
Éditions Québec/Amérique Inc.	\$84,000
Éditions Triptyque	\$76,200
Éditions Trois Enr.	\$39,800
Editions Trois-Pistoles	\$31,300
Éditions Vents d'Ouest (1993) Inc.	\$53,300
Ekstasis Editions	\$39,100
Exile Editions Ltd.	\$76,000
Fifth House Ltd.	\$31,100
Formac Publishing Company Limited	\$16,200
Goose Lane Editions	\$71,500
Greey de Pencier Books Inc.	\$17,900
Groundwood Books	\$61,700
Guernica Editions	\$63,800
Harbour Publishing Co. Ltd.	\$44,400
Heritage House Publishing	\$6,300
Horsdal and Schubart Publishers Ltd.	\$38,000
House of Anansi Press Ltd.	\$71,600
Humanitas Inc.	\$35,300
Insomniac Press	\$37,700
J. Gordon Shillingford Publishing	\$56,400
James Lorimer and Company Ltd., Publishers	\$49,000
Key Porter Books Limited	\$56,700
Kids Can Press Ltd.	\$46,100
Lanctôt Éditeur	\$64,300
Leméac Éditeur	\$68,700
Les Éditions Balzac	\$31,100
Macfarlane Walter and Ross	\$41,800
McClelland and Stewart Inc.	\$108,500
McGill-Queen's University Press	\$70,600

Médiaspaul	\$42,100
Mercury Press	\$84,400
Mosaic Press	\$49,800
Napoleon Publishing / Éditions Napoléon	\$16,200
Natural Heritage / Natural History Inc.	\$31,000
New Star Books Ltd.	\$51,100
NeWest Publishers Ltd.	\$49,600
Nimbus Publishing Ltd.	\$33,800
Nuage Editions	\$50,300
Oberon Press	\$52,700
Oolichan Books	\$49,200
Orca Book Publishers Ltd.	\$47,800
Pemmican Publications Inc.	\$32,700
Playwrights Canada Press	\$63,600
Polestar Press Ltd.	\$46,800
Porcupine's Quill Inc.	\$77,500
Pottersfield Press Ltd.	\$36,000
Press Gang Publishers Ltd.	\$49,900
Presses de l'Université de Montréal	\$10,300
Presses de l'Université du Québec	\$22,900
Presses de l'Université Laval	\$24,700
Quarry Press Inc.	\$46,600
Ragweed Press Inc.	\$42,000
Raincoast Book Distribution Limited	\$35,900
Red Deer College Press	\$39,300
Ronsdale Press	\$34,300
Roussan Éditeur inc.	\$16,100
Second Story Feminist Press	\$55,600
Sister Vision: Black Women and Women of Colour Press	\$45,000
Sogides Ltée	\$18,000
Sono Nis Press	\$54,600
Stoddart Publishing Co. Limited	\$72,300
Talon Books	\$72,100
Theytus Books Ltd.	\$37,400
Thistledown Press	\$67,200
TSAR Publications	\$56,000
Tundra Books	\$60,200
Turnstone Press Limited	\$66,000
University College of Cape Breton Press	\$20,900
University of Alberta Press	\$15,500
University of British Columbia Press	\$27,700
University of Manitoba Press	\$13,100
University of Ottawa Press	\$20,600
University of Toronto Press	\$96,200
Véhicule Press	\$82,300
VLB Éditeur Inc.	\$58,400
Whitecap Books Limited	\$19,900
Wilfrid Laurier University Press	\$12,700
Wolsak and Wynn Publishers Ltd.	\$46,600
Women's Educational Press	\$37,100

XYZ Éditeur	\$95,200
-------------	----------

<b>Book Publishing Support - Translation Grants</b>	<b>\$501,873</b>
<b>Aide à l'édition de livres - Subventions à la traduction</b>	

Alberta Theatre Projects	\$1,611
Art Global	\$17,400
Balzac - Le Griot	\$4,200
Balzac - Le Griot	\$8,400
Books Collective	\$7,300
Books Collective	\$14,800
Books Collective	\$1,788
Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions	\$2,870
Centaur Theatre Company	\$1,861
Centre des auteurs dramatiques	\$2,226
Comorant Books	\$1,900
Douglas and McIntyre Ltd.	\$10,080
Dundurn Press Limited	\$200
Écrits des Forges Inc.	\$3,800
Écrits des Forges Inc.	\$1,430
Écrits des Forges Inc.	\$1,900
Éditions Alire	\$17,400
Éditions Alire	\$2,000
Éditions d'Acadie Ltée	\$2,940
Éditions de la nouvelle plume	\$2,052
Éditions de la Pleine Lune	\$9,100
Éditions de la Pleine Lune	\$2,000
Éditions de l'Hexagone Inc.	\$11,014
Éditions de l'Hexagone Inc.	\$6,300
Éditions de L'instant même	\$6,960
Éditions de L'instant même	\$1,200
Éditions du Boréal	\$2,308
Éditions du Boréal	\$2,709
Éditions du Boréal	\$11,985
Éditions du Boréal	\$2,900
Éditions du Méridien	\$10,200
Éditions du remue-ménage Inc.	\$12,000
Éditions du Septentrion	\$15,060
Éditions Écosociété	\$7,440
Éditions Écosociété	\$13,200
Éditions Fides	\$6,652
Éditions Fides	\$7,400
Éditions Fides	\$3,800
Éditions Fides	\$12,600
Éditions Hurtubise HMH Limitée	\$6,200
Éditions internationales Alain Stanké Ltée	\$1,300
Éditions Liber	\$6,000
Éditions Pierre Tisseyre Inc.	\$6,768
Éditions Pierre Tisseyre Inc.	\$4,440
Éditions Prise de Parole Inc.	\$1,823

Éditions Triptyque	\$7,333
Éditions Triptyque	\$3,800
Éditions Vents d'Ouest (1993) Inc.	\$6,600
Ekstasis Editions	\$500
Exile Editions Ltd.	\$1,800
Exile Editions Ltd.	\$5,113
Formac Publishing Company Limited	\$600
Formac Publishing Company Limited	\$500
Formac Publishing Company Limited	\$500
Formac Publishing Company Limited	\$600
Guernica Editions	\$1,900
Guernica Editions	\$1,405
Guernica Editions	\$800
House of Anansi Press Ltd.	\$2,900
House of Anansi Press Ltd.	\$800
House of Anansi Press Ltd.	\$400
House of Anansi Press Ltd.	\$4,200
Le Théâtre des Confettis	\$1,248
Leméac Éditeur	\$2,400
Leméac Éditeur	\$11,400
Leméac Éditeur	\$2,000
Leméac Éditeur	\$2,000
Les Coups de théâtre	\$1,000
Mercury Press	\$1,200
Nuage Editions	\$358
Nuage Editions	\$5,500
Playwrights' Workshop Montreal Inc.	\$1,300
Raincoast Book Distribution Limited	\$1,920
Robert Davies Multimedia Publishing	\$3,857
Robert Davies Multimedia Publishing	\$4,836
Robert Davies Multimedia Publishing	\$8,782
Robert Davies Multimedia Publishing	\$5,429
Ronsdale Press	\$4,600
Ronsdale Press	\$2,000
Ruby Slippers Production Society	\$1,400
Sogides Ltée	\$1,900
Stoddart Publishing Co. Limited	\$14,760
Stoddart Publishing Co. Limited	\$600
Stoddart Publishing Co. Limited	\$10,800
Stoddart Publishing Co. Limited	\$6,200
Talon Books	\$12,600
Théâtre de Quat'sous	\$5,855
Tundra Books	\$200
University of Alberta Press	\$4,200
University of Alberta Press	\$27,600
Véhicule Press	\$1,800
Wilfrid Laurier University Press	\$1,560
XYZ Éditeur	\$19,700
XYZ Éditeur	\$15,600

**International Translation Grants  
Subventions à la traduction internationale**

**\$303,808**

Adelphi Edizioni	\$6,900
Albert Bonniers Forlag AB	\$3,900
Alexander Verlag Berlin	\$6,900
Ambro Anthos	\$4,000
Angelo Longo Editore	\$5,000
Aspekt	\$2,500
B. Wahlstroms Bokforlag AB	\$950
B. Wahlstroms Bokforlag AB	\$650
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
BIR Publishing Company	\$800
Bokförlaget Natur och Kultur	\$8,100
Bradipo	\$550
Casa Ricordi	\$450
Centro Nazionale di Drammaturgia Contemporanea	\$5,700
Circe Ediciones S.A.	\$2,400
Clavis Bvba	\$900
Colibri	\$1,500
Distribuidora Record de Serviços de Imprensa S.A.	\$3,800
Econ Taschenbuch Verlag	\$4,650
Edicions 62, S.A.	\$2,100
Editions Albin	\$3,300
Éditions Al-Hassad	\$1,500
Editorial Juridica De Chile / Editorial Andrés Bello	\$300
Editura Viitorul Românesc	\$4,000
Edizioni del noce	\$2,500
El Ancora Editores	\$7,300
Eleni Kekropoulou/ Enalios Publications	\$6,500
Fazi Editore	\$3,950
Forlaget Centrum A/S	\$6,000
Forlaget Cicero	\$2,540
Forlaget Viva	\$3,450
Franz Deuticke Verlag	\$3,300
Gottmer Becht Aramith	\$2,600
Grijalbo Mondadori	\$6,100
Grijalbo Mondadori	\$9,100
Grijalbo Mondadori	\$6,338
Guang-xi Min Zu Publishing House	\$1,900

Gummerus Publishers	\$2,800
Gyldendal Norsk Forlag	\$7,237
Holkenfeldt 3	\$6,600
Juga	\$6,800
Lindau S.R.L.	\$4,000
Lindhardt and Ringhof Publishers	\$2,800
LiteraturWERKstatt Berlin	\$5,500
Luchterhand Literaturerlag GmbH	\$4,000
Magyar Könyvklub/Hungarian Book Club	\$1,150
Marie Chribkova	\$2,900
Muchnik Editores, S.A.	\$2,974
Nagorik Theatre Company	\$900
Norstedts Forlag AB	\$3,850
Otava Publishers	\$4,634
Paul List Verlag GmbH & Co. KG	\$11,250
Paul List Verlag GmbH & Co. KG	\$5,250
Pax Forlag	\$3,550
Piper Verlag GMBH	\$4,600
Residenz Verlag	\$2,800
Rosinante/Munksgaard	\$4,400
Sairyusha Co., Ltd.	\$1,900
Sairyusha Co., Ltd.	\$1,900
SIA Apgads "Atena"	\$1,500
Supernova Edizione S.R.L.	\$2,900
Tyto Alba	\$8,750
Uitgeverij Anthos	\$1,500
Uitgeverij De Arbeiderspers	\$11,300
Uitgeverij De Geus	\$3,250
Uitgeverij De Geus	\$3,000
Uitgeverij Jan Van Arkel	\$4,550
Ullstein Verlag GmbH	\$5,200
Vecchiarelli Editore (Di Giulia Ceciarelli)	\$1,960
Verlag Jungbrunnen	\$1,800
Volvox Globator	\$1,000
Volvox Globator	\$1,800
Werner Söderström Osakeyhtiö-WSOY	\$3,425
Werner Söderström Osakeyhtiö-WSOY	\$4,800
Xenia Edizioni	\$850
Yamada Medical Sharing	\$4,700
Yilin Press	\$8,500

**Book Publishing Support - Author Promotion Tours (1) \$419,033**

**Aide à l'édition de livres - Tournées de promotion pour les auteurs**

(1) Funding for author promotion tours is reported by provincial totals.

Prince Edward Island	\$2,260
Nova Scotia	\$1,970
New Brunswick	\$23,465
Québec	\$122,905



Ontario	\$135,188
Manitoba	\$13,650
Saskatchewan	\$14,453
Alberta	\$11,079
British Columbia	\$94,063

<b>Book Publishing Support - Grants for Art Books</b>	<b>\$227,200</b>
<b>Aide à l'édition de livres - Subventions pour les livres d'art</b>	

Between the Lines Inc.	\$10,000
Douglas and McIntyre Ltd.	\$10,000
Douglas and McIntyre Ltd.	\$10,000
Douglas and McIntyre Ltd.	\$10,000
Douglas and McIntyre Ltd.	\$10,000
Dundurn Press Limited	\$10,000
Dundurn Press Limited	\$10,000
Dundurn Press Limited	\$10,000
Éditions de L'instant même	\$10,000
Éditions de L'instant même	\$10,000
Éditions des Intouchables	\$10,000
Éditions Hurtubise HMH Limitée	\$10,000
Éditions Mille-Iles et les 400 Coups	\$10,000
Éditions Mille-Iles et les 400 Coups	\$10,000
Goose Lane Editions	\$10,000
Nimbus Publishing Ltd.	\$10,000
Nimbus Publishing Ltd.	\$10,000
Sono Nis Press	\$10,000
Sono Nis Press	\$10,000
University of British Columbia Press	\$10,000
University of Calgary Press	\$7,200
Véhicule Press	\$10,000
YYZ Artists' Outlet	\$5,000
YYZ Artists' Outlet	\$5,000

<b>Grants to Literary and Art Magazines</b>	<b>\$2,315,580</b>
<b>Aide aux périodiques d'art et de littérature</b>	

24 Images	\$53,000
Aboriginal Voices	\$30,000
ARC Magazine	\$18,000
Arcade	\$23,500
Artichoke	\$11,100
ArtsAtlantic	\$57,000
Blackflash	\$8,500
Blood and Aphorisms	\$24,000
Border Crossings	\$96,300
Brick	\$30,000
C Magazine	\$79,700
Cahiers de théâtre Jeu	\$62,000

Canadian Art Foundation	\$103,300
Canadian Magazine Publishers' Association	\$25,000
Canadian Theatre Review	\$24,000
CineACTION!	\$15,000
Ciné-Bulles	\$7,000
Classical Music Magazine	\$10,400
Coda	\$12,000
Contact (CEC)	\$1,800
Contemporary Verse Two	\$11,700
CV Photo	\$40,600
Dance International Magazine	\$15,800
Descant Magazine	\$37,000
Ellipse: oeuvres en traduction	\$8,500
Eloizes	\$8,300
Envol. Revue de poésie	\$3,000
Espace	\$38,500
Esse	\$14,000
Estuaire	\$23,500
ETC Montréal	\$36,600
Event	\$22,800
Exile	\$18,000
Exit	\$10,500
Fireweed	\$16,300
Fuse Magazine	\$67,500
Grain	\$25,500
Hors Champ	\$9,000
Inter	\$22,000
Lazy Writer Inc.	\$14,800
Les Écrits	\$14,000
Lettres québécoises	\$45,500
Liaison	\$17,500
Liberté	\$25,600
Literary Review of Canada	\$7,900
Lurelu	\$24,000
Matrix	\$21,500
MIX, the Magazine of Artist-Run Culture	\$70,500
Moebius	\$23,000
Musicworks	\$40,700
Newest Review	\$11,200
Nuit Blanche	\$30,000
On Spec Magazine	\$11,700
Open Letter	\$7,500
Opera Canada	\$34,000
Other Voices Publishing Society	\$6,500
Parachute, revue d'art contemporain	\$92,000
Point of View Magazine	\$8,000
Prairie Fire Press Inc.	\$30,000
Prism International	\$16,300
Public	\$23,500
Queen Street Quarterly	\$11,000

Queen's Quarterly	\$12,000
Quill and Quire	\$50,000
Rampike Magazine	\$9,100
Revue Art Le Sabord	\$38,500
Room of One's Own	\$16,000
Séquences	\$17,000
Solaris	\$5,900
Spirale	\$42,500
Stop	\$28,000
sub-Terrain Magazine	\$1,800
Take One	\$15,030
Tessera	\$6,000
The Antigonish Review	\$21,200
The Canadian Forum	\$41,200
The Capilano Review	\$20,050
The Fiddlehead	\$25,000
The Geist Foundation	\$34,500
The Malahat Review	\$26,000
The New Quarterly	\$14,300
The Pottersfield Portfolio	\$5,800
The Toronto Review of Contemporary Writing Abroad	\$10,000
This Magazine	\$40,000
Tickleace	\$14,000
Topo Magazine	\$10,000
Vie des Arts	\$68,800
West Coast Line	\$15,500
XYZ La revue de la nouvelle	\$20,000

**Literary Readings and Festivals with Canadian writers in Canada/  
Rencontres littéraires et festivals littéraires présentant des  
écrivains canadiens au canada (2)**

**\$1,152,418**

(2) Funding for the literary readings and festivals program is reported by provincial totals. (2)

Newfoundland	\$29,596
Prince Edward Island	\$5,496
Nova Scotia	\$36,654
New Brunswick	\$48,680
Québec	\$260,966
Ontario	\$360,549
Manitoba	\$41,072
Saskatchewan	\$27,950
Alberta	\$81,094
British Columbia	\$184,867
Yukon	\$38,734
Northwest Territories	\$36,760

**GRANTS TO INDIVIDUAL PROFESSIONAL WRITERS  
SUBVENTIONS AUX ÉCRIVAINS PROFESSIONNELS**

**Grants for Professional Writers - Creative Writing and Author Residencies**  
**Subventions aux écrivains professionnels -**  
**Création littéraire et résidences d'écrivains**

**\$3,092,000**

Acquelin, José Jacques Pierre	\$15,000
Aitken, William Allen	\$20,000
Aquin, Emmanuel	\$15,000
Archer, Bert	\$10,000
Aspin, Diana Constance	\$10,000
Audet, Martine	\$5,000
Backhouse, Frances H.	\$10,000
Baillie, Robert	\$15,000
Baird, Alison Elaine	\$10,000
Barlow, Maude Victoria	\$15,000
Bartley, James (Jim) Edward	\$10,000
Barton, John Stuart	\$20,000
Basilieres, Michel G.	\$10,000
Bauer, Gabrielle Juliane	\$10,000
Bertrand, Pierre	\$20,000
Blaimert, Richard	\$5,000
Blair, Louisa Elizabeth	\$10,000
Bock, Dennis Wayne	\$10,000
Bök, Christian	\$10,000
Borson, Roo Elizabeth	\$20,000
Boucher, Denise Pierrette	\$20,000
Bowering, Marilyn Ruthe	\$20,000
Bowling, Timothy Jon (Tim)	\$15,000
Brown, Lorraine Cecilia	\$10,000
Bush, Catherine Margaret	\$20,000
Cady, Patrick Paul	\$10,000
Cardinal, Roseline Anne Eugenie	\$10,000
Chao, Lien	\$10,000
Chaplin, Corry Lee	\$10,000
Charron, François Joseph Robert	\$20,000
Chauveau, Philippe	\$5,000
Chen, Ying	\$20,000
Clark, Joan Florence	\$10,000
Clarke, Austin Chesterfield	\$20,000
Clarkson, Linda Marie	\$10,000
Cochrane, Mark James	\$10,000
Cohen, Matthew James	\$20,000
Colford, Ian A.	\$10,000
Concordia University, Department of English	\$15,000
Cookshaw, Marlene Joan	\$10,000
Cormier, Yves	\$10,000
Corporation du Camp littéraire Félix	\$5,000
Couturier, Gracia	\$10,000
Cox, Kirwan H.	\$10,000
Crummey, Michael Wade	\$15,000
Crusz, Rienzi Winston	\$5,000

Cumyn, Alan R.	\$20,000
Cumyn, Richard James	\$15,000
Cyr, Gilles	\$20,000
Da Costa, Paulo Alexandre	\$10,000
Dale, Stephen William	\$5,000
Dalhousie University, Medical Humanities Program	\$5,000
Dandurand, Anne Marie Camille	\$15,000
Deen, Faizal	\$10,000
Delisle, Esther Elizabeth	\$20,000
Desfossés, Jacques	\$10,000
DeSoto, Lewis	\$10,000
Despatie, Stéphane	\$10,000
Douglas College	\$3,000
Ducasse, France Marie Michèle	\$20,000
Durand, Monique J.	\$10,000
Erwin, Christine May	\$10,000
Escalante, Oscar Benigno	\$10,000
Farhoud, Abla	\$20,000
Fife, Constance Jean	\$10,000
Filion, Nicole	\$5,000
Folsom, Eric Wakefield	\$5,000
Fragoulis, Tess Anastasia	\$5,000
Fraser, Sylvia Lois	\$20,000
Friesen, Gayle Rhonda	\$5,000
Fung, Richard Brian	\$10,000
Génois, Agathe	\$5,000
Gillespie, Curtis	\$10,000
Gingras, Charlotte Marie Renée	\$10,000
Gobeil, Pierre	\$20,000
Goobie, Beth Andrea E.	\$5,000
Goto, Hiromi	\$10,000
Goyette, Susan Elizabeth	\$10,000
Graham, Candis J.	\$20,000
Gravel, François	\$20,000
Gray, Charlotte Judith	\$10,000
Grescoe, Taras Jay	\$10,000
Griggs, Terry Jean	\$20,000
Guest, Jacqueline Esther	\$10,000
Gunn, Genni Laura	\$20,000
Hall, Philip Wayne	\$20,000
Hamilton, Alice Elizabeth	\$10,000
Harris, Michael G.	\$20,000
Harvey, Kenneth J.	\$20,000
Harvor, Elisabeth Arendt Erica	\$20,000
Higgins, Iain MacLeod	\$5,000
Hillen, Ernest	\$20,000
Hitchins Mordecai, Pamela Claire Marie	\$10,000
Hoffman, Tod Eric	\$20,000
Holmström, Britt Mary	\$10,000
Hopkinson, Nalo Noelle	\$10,000

Houde, Daniel	\$10,000
Howley, Brendan Joseph Giles	\$20,000
Hughes, Matt C.	\$20,000
Huglo, Marie-Pascale	\$10,000
Ireland, Ann Elizabeth	\$20,000
Ito, Sally S.	\$10,000
Jarman, Mark Anthony	\$10,000
Jetté, Marc	\$10,000
Julien, Jacques	\$15,000
Karafilly, Irena	\$10,000
Karasik, Carol Ivy	\$10,000
Kavanagh, Patrick J.	\$10,000
Keller, Keith Bernard	\$10,000
Lacelle, Andrée	\$15,000
Ladha, Yasmin	\$15,000
Lai, Larissa	\$10,000
Lambert, Shaena Louise	\$10,000
Lander, Timothy Stuart	\$10,000
Lane, Patrick	\$20,000
Larson, Jacqueline Joan	\$10,000
Latour, Jean-Pierre Réal	\$15,000
Lau, Evelyn	\$5,000
Lavertu, Yves	\$10,000
Le Beau, Hélène	\$20,000
Leavitt, Martine W.	\$10,000
Lee, Ronald	\$10,000
Lemay, Shawna Dawn	\$10,000
Long, Cynthia Elizabeth	\$10,000
Luke, Pearl Marjorie	\$10,000
Mason, Diane Helen	\$10,000
Massie, Jean-Marc	\$10,000
Mazakian, Esther	\$3,000
McCann, Peggy Roseanne	\$10,000
McDonald, Mary-Kate	\$10,000
McGrath, Carmelita A.	\$20,000
McKendry, Jennifer M.	\$5,000
McLennan, Robert Alan	\$10,000
Memorial University of Newfoundland, Department of English	\$10,000
Miki, Roy Akira	\$15,000
Monette, Hélène	\$15,000
Morisset, Jean	\$20,000
Morisset, Micheline	\$10,000
Moritz, Albert F. Frank	\$15,000
Mouré, Erin Claire	\$20,000
Moutier, Maxime-Olivier	\$20,000
Mulligan, Claire Louise	\$10,000
Nelson, Sharon H.	\$20,000
Ng, Taien	\$10,000
Nickel, Barbara Kathleen	\$20,000
Niedzviecki, Hal	\$10,000

Nixon, Rosemary Anne	\$20,000
Nourbese Philip, Marlene Irma	\$20,000
O'Connor, Edward William	\$5,000
Olscamp, Marcel	\$20,000
Panhuyzen, Brian H.	\$10,000
Panofsky, Ruth	\$20,000
Parent, Guy	\$10,000
Parfitt, Ben J.	\$10,000
Peltier, Wilfred	\$15,000
Perrot-Bishop, Annick	\$20,000
Plowright, Teresa	\$5,000
Poloni, Philippe A.	\$10,000
Pontbriand, Claire	\$10,000
Pouliot, Martin	\$10,000
Powning, Beth Davis	\$20,000
Pratte, Richard Jean	\$5,000
Prince, Althea Veronica	\$20,000
Quaife, Darlene Alice	\$20,000
Queyras, Sina	\$10,000
Quinn, Philip Reybarn	\$10,000
Redhill, Michael H.	\$20,000
Reid, Monty Garson	\$5,000
Reil, James Larren	\$10,000
Riches, Naomi K.	\$10,000
Richler, Nancy	\$10,000
Rioux, Hélène	\$20,000
Ritter, Erika E.	\$10,000
Robertson, Patricia Anne	\$10,000
Rodriguez, Carmen Laura	\$20,000
Rogers, Linda Jane	\$20,000
Rooke, Thomas Leon	\$20,000
Rose, Rachel Shashi	\$10,000
Ross, Oakland Thomas	\$15,000
Ruzesky, Jay	\$15,000
Ryan-Lush, Geraldine Anne	\$20,000
Sakamoto, Kerri N.	\$10,000
Salamin, Serge Alain	\$10,000
Samson, Pierre	\$20,000
Sarah, Robyn Belkin	\$20,000
Saskatoon Public Library	\$20,000
Schoemperlen, Diane Mavis	\$20,000
Scofield, Gregory Allen	\$15,000
Selvadurai, Shyam Richard	\$20,000
Shadd, Adrienne L.	\$10,000
Simard, Louise Marie Claude	\$20,000
Simas, Richard	\$10,000
Simic, Goran	\$15,000
Sioui, Eléonore Jiconsaseh	\$15,000
Sioui, Georges ��mery	\$20,000
Skogan, Joan Elizabeth	\$15,000

Slade, Arthur G.	\$10,000
Smee, Sonia Maria	\$10,000
Smith, Michael Vincent	\$10,000
Smith, Ronald Fenwick	\$10,000
Sonik, Madeline Elaine	\$10,000
St. George, Michael Rowe	\$10,000
Starnino, Carmine	\$10,000
Steinman-Brotherton, Reesa L.	\$10,000
Swan, Susan Jane	\$20,000
Taylor, Cora Lorraine	\$20,000
Tesher, Ellie Sheila	\$10,000
Tétreau, François Georges Bernard	\$15,000
Thiran, Pierre-Yves	\$10,000
Thompson, Andrea C.	\$10,000
Thornton, Russell William George	\$10,000
Tippett, Maria	\$20,000
Toronto Public Library, North Region	\$10,000
Tregebov, Rhea B.	\$15,000
Trépanier, Esther	\$20,000
Trumper, Stephen James	\$10,000
Université du Québec à Montréal, Département d'études littéraires	\$10,000
University of British Columbia, Green College	\$10,000
University of New Brunswick, Department of English	\$10,000
University of Western Ontario, Department of English	\$10,000
University of Windsor, Department of English	\$3,000
Urbanyi, Pablo	\$15,000
Van Camp, Richard Alexander	\$20,000
Vezina, Claudine	\$5,000
Viau, Roland	\$20,000
Virgo, Sean Robert	\$20,000
Wagamese, Richard	\$20,000
Walker, Anne F.	\$20,000
Waters, Deborah Joanne	\$10,000
Watkins, Robert William	\$3,000
Wharton, Thomas Joseph	\$10,000
Wieler, Diana	\$20,000
Winter, Michael Hardy	\$10,000
Woods, David A.	\$15,000
Yalfani, Mehri (Batoul)	\$10,000
Yergeau, Pierre	\$20,000
Young, Patricia Rose	\$20,000

<b>Travel Grants to Professional Writers</b>	<b>\$89,500</b>
<b>Subventions de voyage aux écrivains professionnels</b>	

Acquelin, José Jacques Pierre	\$1,000
Battson, Jill	\$1,000
Bock, Dennis Wayne	\$1,000
Bokor, Pierre	\$1,000
Bose, Rana	\$2,000



Brossard, Nicole Renée	\$1,000
Brulotte, Gaetan	\$1,000
Callaghan, Barry Joseph	\$1,000
Cancino, Jorge Ernesto	\$1,500
Clark, Joan Florence	\$1,500
Clarke, Austin Chesterfield	\$1,000
Cohen, Matthew James	\$1,000
Coleman, Victor Arthur	\$1,000
Colford, Ian A.	\$1,000
Cowan, Shannon Elizabeth	\$500
Diamond, Lynn	\$1,000
Diaz, Luciano P.	\$1,000
Dickson, Robert Eugène	\$1,000
Drouin, D. Kimm	\$1,000
Dulai, Phinder S.	\$2,000
Dumitriu van Saanen, Christine Sybil	\$1,000
Dupré, Louise Marie Alida	\$500
Duquette, Jean-Pierre	\$500
Dutton, Paul Cuthbert	\$1,000
Féral, Josette Thérèse Simone	\$1,000
Fragoulis, Tess Anastasia	\$1,000
Gagnon, Daniel	\$1,000
Goliger, Gabriella	\$500
Goto, Hiromi	\$1,000
Halfe, Louise Bernice	\$1,500
Héroux, Fernand René	\$500
Joseph, Clifton Leroy	\$1,000
Karasick, Adeena Michelle	\$1,000
Kavanagh, Patrick J.	\$1,000
Kroetsch, Robert Paul	\$1,000
Laferrière, Dany Windsor Klebert	\$1,000
Lane, Patrick	\$1,000
Lau, Evelyn	\$1,000
Leith, Linda Jane	\$1,000
Letarte, Geneviève	\$1,000
Livingston, Billie Rose	\$500
Lopez de Romana, Alfredo	\$1,000
Mac Cormack, Karen Margaret	\$1,000
Majzels, Robert	\$1,000
Maracle, Lee	\$1,000
Marchamps, Guy	\$1,000
Marchand, Philip Edward	\$500
Marlatt, Daphne Sherley	\$1,000
Martel, François	\$1,000
Martel, Yann	\$1,500
Mathur, Ashok	\$2,000
Mayne, Seymour	\$1,000
Mazza, Antonino	\$1,000
McGoogan, Kenneth Louis	\$1,000
McGrath, Robin	\$1,000

Ménard, Marco Bernard Daniel	\$1,000
Michaels, Anne Beth	\$1,000
Miki, Roy Akira	\$2,000
Monette, Madeleine Marie Thérèse	\$500
Morency, Liz	\$500
Mouré, Erin Claire	\$1,000
Nourbese Philip, Marlene Irma	\$1,000
Péloquin, Claude Louis Guy	\$1,000
Pichette, Robert	\$1,000
Pierce, Ellen Alexandra	\$500
Priest, Robert John	\$1,000
Rapoport, Janis Beth	\$1,500
Richard, Robert	\$1,000
Rogers, Linda Jane	\$1,500
Ryan, Allan John	\$1,000
Sanger, Richard C.	\$1,000
Sarsfield, Mairuth Hodge	\$1,000
Shikatani, Gerry Osamu	\$1,000
Sibbald, Barbara J.	\$500
Soutar-Hynes, Mary Louise	\$500
St. George, Michael Rowe	\$1,000
Stanton, Julie	\$1,000
St-Onge, Daniel Paul-Émile	\$1,000
Sullivan, Rosemary	\$1,000
Szanto, George Herbert	\$1,000
Tanaka, Sakurako Sherry	\$1,000
Tanavoli, Parviz	\$1,000
Vassanji, Moyez G.	\$1,000
Venart, Sarah Ellen	\$500
Vonarburg, Elisabeth	\$1,000
Wilson, Gretchen	\$1,000
Wyczynski, Paul	\$1,000
Yashinsky, Daniel	\$1,000
Young Man, Alfred Buster	\$1,000

**Aboriginal Literature: Written and Spoken** **\$301,867**  
**Littérature écrite et orale des peuples autochtones**

Aboriginal Voices	\$15,000
Allbrett, Mahara	\$2,500
Ballantyne, William James	\$2,000
Beaver, Susan M.	\$1,000
Beesum Communications	\$15,000
Bird, Louis	\$4,820
Cameron, Trevor	\$2,000
Dandurand, Joseph Anthony	\$3,000
David, Joseph Tehawaron Micha	\$5,000
Dolan, Marlena Joan	\$4,000
Dolha, Lloyd	\$2,000
First Nations Drum	\$7,500

Fournier, Kathryn	\$2,000
Gabriel Dumont Institute	\$15,000
Heer, Ileen Rose	\$3,500
Hunt-Doig, Marion	\$2,000
Institut de l'Américité - Les Éditions Otsehaweh Publishing	\$15,000
Ipellie, Alookook	\$5,000
Kegeedonce Press	\$5,000
Kinatuinamut Ilingajuk	\$10,000
Kish, ShoShona	\$4,000
Lane, Wil (Willis)	\$3,000
Les Productions Taqramiut Inc.	\$10,000
Levesque, Kristin	\$2,000
Long Time Squirrel, Pearl	\$2,000
Maier, Nikki Shannon Nicole	\$2,500
McDiarmid, Darcy	\$4,000
Meuse, Theresa	\$2,000
Moraes, Robert Edward	\$2,000
Morin, SkyBlue Mary	\$2,000
Naponse, Darlene	\$2,500
Native Women in the Arts	\$12,000
Nicholas, James	\$5,000
Nicholson, Larry	\$2,500
North Country Journal	\$7,500
Northern Native Broadcasting, Yukon - CHON-FM	\$7,500
Ojibway and Cree Cultural Centre	\$7,500
Okalakatiget Society	\$7,547
Oskaboose, Gilbert	\$5,000
Phelan, Bryan	\$2,000
Pratt, Bernie Colin	\$2,500
Ritchie, Belinda Polly	\$2,000
Ruffo, Armand G.	\$5,000
Silou, Sarah	\$5,000
Simpson, Georges Thomas	\$2,000
St. John's Native Friendship Centre	\$7,500
Strasbourg, Alvena	\$2,000
Supernault, Esther	\$2,000
Theytus Books Ltd.	\$50,000
Wabegijig, Vera Mary Grace	\$2,500
Whiskeyjack, Janice M.	\$2,500
Yukon International Storytelling Festival	\$5,000

**Co-operative Projects in Writing and Publishing**  
**Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs**

**\$1,850,437**

Académie des lettres du Québec	\$3,000
Amis de la Bibliothèque de Montréal	\$8,000
Asian Canadian Writers' Workshop	\$20,000
Association des libraires du Québec	\$12,000
Association des libraires du Québec	\$15,000
Association des poètes du Québec	\$10,000

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada	\$3,000
Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada	\$6,000
Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)	\$133,000
Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)	\$10,000
Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)	\$25,000
Association of Book Publishers of British Columbia (ABPBC)	\$20,000
Association of Canadian Publishers	\$10,000
Association of Canadian Publishers	\$85,000
Association of Canadian Publishers	\$11,000
Association of English-language Publishers of Quebec (AEPQ)	\$25,000
Association of Manitoba Book Publishers	\$3,600
Association of Manitoba Book Publishers	\$18,000
Atlantic Provinces Book Review	\$28,000
Atlantic Publishers Marketing Association	\$20,000
Atlantic Publishers Marketing Association	\$23,200
Atlantic Publishers Marketing Association	\$23,800
Book Publishers Association of Alberta	\$7,500
Book Publishers Association of Alberta	\$2,500
Bookbits	\$5,000
Bookbits	\$5,000
Breton Books	\$9,000
Canadian Magazine Publishers' Association	\$25,000
Canadian Magazine Publishers' Association	\$104,700
CBC Festival of Fiction	\$30,000
CBC Saturday Night Literary Awards	\$30,000
Coach House Books	\$2,746
Coach House Books	\$18,000
Communication-Jeunesse	\$85,000
Corporation du Camp littéraire Félix	\$8,000
Diffusion Parallèle Inc.	\$30,000
Dundurn Press Limited	\$10,000
Eloizes	\$2,000
Federation of British Columbia Writers - Vancouver	\$6,400
Federation of British Columbia Writers - Vancouver	\$15,000
Federation of British Columbia Writers - Vancouver	\$8,400
Festival of Words	\$20,000
Fondation Mediateq	\$10,000
Great Canadian Literary Tour	\$12,000
Idélire	\$10,000
Idélire	\$20,000
Le Balcon Vert	\$5,000
Le collectif des gestes, des mots et des images	\$15,000
Newfoundland and Labrador Publishers Association (NLPA)	\$6,500
Organization of Book Publishers of Ontario	\$10,000
Pacific Bookworld News Society	\$10,900
Playwrights Union of Canada	\$9,250
Playwrights Union of Canada	\$47,400
Quebec Writers' Federation (QWF)	\$7,140
Quebec Writers' Federation (QWF)	\$7,700
Regroupement des éditeurs canadiens-français	\$10,000

Regroupement des éditeurs canadiens-français	\$15,000
Rencontre québécoise internationale des écrivains	\$8,000
Salon du livre de la Côte-Nord Inc.	\$12,000
Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue	\$5,000
Salon du livre de l'Estrie Inc.	\$5,500
Salon du livre de l'Outaouais Inc.	\$25,000
Salon du livre de Rimouski	\$10,000
Salon du livre de Toronto	\$7,000
Salon du livre de Trois-Rivières	\$20,000
Salon du livre du Saguenay Lac-Saint-Jean Inc.	\$12,000
Salon international du livre de Québec inc.	\$15,000
Saskatchewan Publishers Group	\$10,000
Saskatchewan Publishers Group	\$10,000
Saskatchewan Writers' Guild	\$17,500
Small Press Action Network Society	\$5,000
Small Press Action Network Society	\$7,100
Société de développement des périodiques culturels québécois	\$7,000
Société de développement des périodiques culturels québécois	\$3,000
Société de promotion du livre Inc.	\$35,000
Société de promotion du livre Inc.	\$11,000
Société nationale des Acadiens	\$3,000
Storytellers of Canada (SC/CC)	\$3,901
The Canadian Children's Book Centre	\$10,000
The Canadian Children's Book Centre	\$32,500
The Edgewise ElectroLit Centre Society	\$8,000
The En'owkin Centre	\$7,000
The League of Canadian Poets	\$25,000
The League of Canadian Poets	\$15,600
The Literary Press Group of Canada	\$175,000
The Omikron Group Inc.	\$8,000
The Ottawa Book and Magazine Fair	\$8,000
The Storytellers School of Toronto	\$4,300
The Writers' Trust of Canada	\$45,000
The Writers' Union of Canada	\$15,000
The Writers' Union of Canada	\$3,500
The Writers' Union of Canada	\$5,000
Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)	\$11,000
Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)	\$30,000
Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)	\$42,000
Vancouver Society of Storytelling (VSOS)	\$4,400
West Coast Line	\$2,400
Women of Colour Collective	\$6,000
Word On The Street Book & Magazine Fair Society, Calgary	\$8,000
Word on the Street Vancouver Book and Magazine Society	\$8,000
Writers in Electronic Residence (WIER)	\$12,000
<b>One-Time Special Initiatives in Writing and Publishing</b>	<b>\$120,000</b>
<b>Initiatives spéciales non renouvelables en lettres et édition</b>	
Aboriginal Voices	\$35,000

Edmonton Arts Council	\$9,000
Les Éditions du CIDIHCA	\$21,000
Union des écrivaines et écrivains québécois	\$55,000